

海外の宗教事情に関する 調査報告書

資料編 9

スウェーデン宗教関係法令集

平成 24 年 3 月

文 化 庁

は し が き

本書は、文化庁がカナダ、ロシア、スペイン、スウェーデンの4カ国を調査対象国として、平成20年度から平成23年度にわたって実施した第4次「海外の宗教事情に関する調査」の報告書資料編である。

報告書の本編では、竹村牧男東洋大学学長を座長とする協力者会議において策定された調査方針・計画等を基に、宗教団体に関する法制度・税制度について、ならびに宗教の社会との関わりを中心に調査を行った。

調査結果は報告書にとりまとめたが、本書はその資料編として、スウェーデンにおける宗教関係法令を収録したものである。

本書の作成にあたっては、調査協力者の交告尚史東京大学大学院法学政治学研究科教授に、法令の選出と翻訳を担当していただいた。

本書が、宗教界、宗教研究者及び関係各方面をはじめ、各国の宗教事情に関心を持つ方々の参考資料として、広く活用されることを望むものである。

最後に、本書の作成にあたっては座長の竹村先生、交告先生及び編集作業に御協力を頂いた株式会社シー・ディー・アイには厚く感謝する次第である。

平成24年3月

文化庁文化部長 大木 高仁

海外の宗教事情に関する調査報告書

資料編9 スウェーデン宗教関係法令集

目 次

	交告尚史 訳
(1) スウェーデン教会に関する1998年の法律第1591号	4
(2) スウェーデン教会に関する法律(1998年第1591号)の 導入に関する法律(1998年第1592号)	12
(3) 宗教団体に関する法律(1998年第1593号)	22

(1) スウェーデン教会に関する1998年の法律第1591号

[教団としてのスウェーデン教会]

第1条 スウェーデン教会は、教会および監督区から成る福音ルター派教団である。スウェーデン教会は、全国的な機関をも有する。

第2条 スウェーデン教会は、民主政体の組織および教会の事務局と協働して、全国に及ぶ活動を行う開かれた国民教会である。

第3条 スウェーデン教会は、権利を取得し、義務を負い、また裁判所その他の官庁に訴えを提起することができる。

スウェーデン教会の各教区、教区の結合体（教会連合）、および主教区もまた同様の権利を有する。

[組織の成り立ち]

第4条 教区はスウェーデン教会の市町村レベルの構成単位であり、スウェーデン教会に所属し教区の区域内に居住する人員を包括する。

教区の基本的な任務は、神事を執り行い、教育を施し、ならびに福祉事業および伝道を行うことである。

区域と結びつかない教区が設けられることもある。

第5条 主教区は、スウェーデン教会の県レベルの構成単位であり、主教区の区域内の教区を包括する。

主教区の基本的な任務は、教区生活を促進し、教区生活について監視を行うことである。

各主教区に1名の主教を置くものとする。

(1) Lag (1998:1591) om Svenska kyrkan

Svenska kyrkan som trossamfund

1 § Svenska kyrkan är ett evangelisk-lutherskt trossamfund som framträder som församlingar och stift. Svenska kyrkan har också nationella organ.

2 § Svenska kyrkan är en öppen folkkyrka, som i samverkan mellan en demokratisk organisation och kyrkans ämbete bedriver en rikstäckande verksamhet.

3 § Svenska kyrkan får förvärva rättigheter och ta på sig skyldigheter samt föra talan vid domstol och andra myndigheter.

Samma rätt har var för sig Svenska kyrkans församlingar, sammanslutningar av församlingar (kyrkliga samfälligheter) och stift.

Organisatorisk uppbyggnad

4 § Församlingen är lokal enhet inom Svenska kyrkan och omfattar de personer som tillhör Svenska kyrkan och är bosatta inom församlingens område.

Församlingens grundläggande uppgift är att fira gudstjänst, bedriva undervisning samt utöva diakoni och mission.

Det kan också finnas icke-territoriella församlingar.

5 § Stiftet är regional enhet inom Svenska kyrkan och omfattar församlingarna inom stiftets område.

Stiftets grundläggande uppgift är att främja och ha tillsyn över församlingslivet.

För varje stift skall det finnas en biskop.

第6条 教会会議は、スウェーデン教会の最高決定機関である。

教会会議は、教区または主教区がその基本的な任務として決定する個別的な案件について決定を行うことはできない。

[教会費]

第7条 スウェーデン教会に所属する者は、市町村および県のレベルの教会費を支払わなければならない。

第8条 教区は、市町村レベルの教会費に関して決定を行う。複数の教区が教会連合を構成しているときは、当該教会連合は、教会費の全部または一部について決定を行うことができる。

主教区は、県レベルの教会費について決定を行うことができる。

[教会の財産]

第9条 牧師報酬財産および牧師報酬基金（合わせて牧師報酬資金という）は、スウェーデン教会の説教のための経済的基礎に資することを目的とする。この目的のために用いることができるのは果実のみとする。

牧師報酬資金は、独立した財産として、スウェーデン教会によって管理されるものとする。政府は、管理の監視に関する決定を行うことができる。

当該財産の投資は、合意の得られる方法でなされなければならない。

6 § Kyrkomötet är Svenska kyrkans högsta beslutande organ.

Kyrkomötet får inte besluta i sådana enskilda frågor som det är en församlings eller ett stifts uppgift att besluta i.

Kyrkoavgift

7 § Den som tillhör Svenska kyrkan skall betala lokal och regional kyrkoavgift.

8 § Församlingen beslutar om lokal kyrkoavgift. Om församlingen ingår i en kyrklig samfällighet, får samfälligheten besluta om hela eller del av avgiften.

Stiftet beslutar om regional kyrkoavgift.

Kyrklig egendom

9 § Prästlönefastigheter och prästlönefonder (prästlönetillgångar) har till ändamål att bidra till de ekonomiska förutsättningarna för Svenska kyrkans förkunnelse. Endast avkastningen får användas för ändamålet.

Prästlönetillgångarna skall förvaltas av Svenska kyrkan såsom självständiga förmögenheter. Regeringen får besluta om tillsyn av förvaltningen.

Förmögenheten skall vara placerad på ett godtagbart sätt.

[文書を閲覧する権利]

第 10 条 一定の活動に係るスウェーデン教会の文書を閲覧する権利に関しては、公職秘密法（1980 年法 100 号）に規定がある。

第 11 条 前条に基づくもの以外の文書であっても、何人もスウェーデン教会の文書を閲覧する権利を有するものとする。この権利は、次に掲げる事項を考慮して特段の事情があると判断される場合に限り、制約を受けることがある。

1. 個人の人的または財産的事項の保護
2. スウェーデン教会の経済的利益
3. その他とくに重要な利益

[教会の保存文書]

第 12 条 スウェーデン教会の保存文書は、第 11 条に示されたスウェーデン教会の文書から構成される。

スウェーデン教会の保存文書は、次に掲げる事項を充足させるために保存され、整頓され、かつ管理されなければならない。

1. 第 11 条の教会文書を閲覧する権利
2. 司法および行政のための情報の必要
3. 研究の必要

保存文書の作成および管理に際しては、スウェーデン教会の保存文書が国の文化遺産であることが考慮されなければならない。

[不服審査]

第 13 条 第 11 条に示された文書の閲覧を拒否する決定については、スウェーデン教会の定める方法で不服審査がなされる。スウェーデン教会が定める範囲で、その他の決定も不服審査の対象となる。

スウェーデン教会の内部において前項に基づく事項を最終的に審査するために、特別の機関が設置されなければならない。この機関の長は、現に通常裁判所の裁判官である者または過去に通常裁判所の裁判官であった者でなければならない。

Rätten att ta del av handlingar

10 § Bestämmelser om rätten att ta del av Svenska kyrkans handlingar när det gäller vissa verksamheter finns i offentlighets-och sekretesslagen (1980:100).

11 § Även utöver vad som följer av 10 § skall var och en ha rätt att ta del av Svenska kyrkans handlingar. Denna rätt får begränsas bara om det är särskilt motiverat med hänsyn till

1. skyddet för enskildas personliga eller ekonomiska förhållanden,
2. Svenska kyrkans ekonomiska intresse, eller
3. något synnerligen väsentligt intresse.

Kyrkans arkiv

12 § Svenska kyrkans arkiv bildas av de handlingar från Svenska kyrkans verksamhet som avses i 11 §.

Svenska kyrkans arkiv skall bevaras, hållas ordnade och vårdas så att de tillgodoser

1. rätten enligt 11 § att ta del av kyrkans handlingar,
2. behovet av information för rättskipning och förvaltning, och
3. forskningens behov.

Vid arkivbildningen och arkivvården skall beaktas att Svenska kyrkans arkiv är en del av det nationella kulturarvet.

Överprövning

13 § Beslut som innebär att någon inte får ta del av sådana handlingar som avses i 11 § överprövas på det sätt som Svenska kyrkan bestämmer. I den utsträckning som Svenska kyrkan bestämmer får också andra beslut överprövas.

För att inom Svenska kyrkan ytterst pröva frågor enligt första stycket skall ett särskilt organ inrättas. Ordföranden i detta organ skall vara eller ha varit ordinarie domare.

[情報を提供する義務]

第 14 条 スウェーデン教会は、宗教団体に関する法律（1998 年法 1593 号）の第 7 条に定められた登録簿のために、次に掲げる事項に関する情報を提供しなければならない。

1. 教会規則
2. 教区、教会連合および主教区への分割
3. 委員会もしくはそれに相当する機関またはその他スウェーデン教会を代表する権能を持つ機関に所属する人員、ならびにそれらの者の氏名、住所および個人番号、個人番号を有しない者については生年月日。教区、教会連合および主教区についても、同様の情報が提供されなければならない。

これらの情報に関して何らかの変更があったときは、直ちに登録のために通知されなければならない。

政府または政府の指定する官庁は、これらの規定に基づく案件の手数料に関する規則を設けることができる。

[移行規定]

1998 年法 1591 号

本法の発効に関する定めは、スウェーデン教会に関する法律（1998 年法 1591 号）の導入のための法律（1998 年法 1592 号）に置かれる。

Skyldighet att lämna uppgifter

14 § Svenska kyrkan ska till det register som avses i 7 § lagen (1998:1593) om trossamfund lämna uppgifter om

1. stadgar,
2. indelning i församlingar, kyrkliga samfälligheter och stift, och
3. en kontaktperson som är behörig att företräda Svenska kyrkan i frågor om registrering samt kontaktpersonens namn, postadress och personnummer eller samordningsnummer eller, om sådana nummer saknas, födelsedatum. Motsvarande uppgifter får lämnas för varje församling, kyrklig samfällighet eller stift.

Ändringar i något av dessa förhållanden ska genast anmälas för registrering.

Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om avgifter i ärenden enligt denna bestämmelse. Lag (2009:1234).

Övergångsbestämmelser

1998:1591

Föreskrifter om ikraftträdande av denna lag meddelas i lagen (1998:1592) om införande av lagen (1998:1591) om Svenska kyrkan.

(2) スウェーデン教会に関する法律 (1998 年第 1591 号) の
導入に関する法律 (1998 年第 1592 号)

[総則]

第 1 条 スウェーデン教会に関する法律 (1998 年第 1591 号) および本法は、2000 年 1 月 1 日に効力を生ずる。

ただし、第 6 条および第 7 条の規定は、1999 年 5 月 1 日に効力を生ずる。

第 2 条 スウェーデン教会に関する法律 (1998 年第 1591 号) により、以下の法律が廃止される。

1. スウェーデン教会に属さない者の租税債務の軽減に関する法律 (1951 年第 691 号)
2. 教会議会選挙等に関する法律 (1972 年第 704 号)
3. 非地域的集会の構成員資格に関する法律 (1992 年第 288 号)
4. 教会法 (1992 年第 300 号)
5. 教会法の導入に関する法律 (1992 年第 301 号)

ただし、教会法第 36 章第 1 条の守秘義務に関する規定は 2000 年 1 月 1 日以前に委ねられた職務に関して引き続き適用される。

第 3 条 2000 年 1 月 1 日以前に教区または教会連合との関係で生じた義務に係る責任は、同日の時点で、スウェーデン教会内の対応する教区、教会連合または主教区に移転する。2000 年 1 月 1 日に、教区または教会連合の権利もまた、スウェーデン教会内の対応する教区、教会連合または主教区に移転する。

第 4 条 1999 年末の時点で教区または教会連合によって管理されている基金は、2000 年 1 月 1 日当日から対応する教区、教会連合または主教区によって管理されるものとする。

同様の事が、教区または教会連合が基金の管理委員を選任するものとされている場合に当て嵌まるものとする。

(2) Lag (1998:1592) om införande av lagen (1998:1591) om Svenska kyrkan

Allmänna föreskrifter

1 § Lagen (1998:1591) om Svenska kyrkan och denna lag träder i kraft den 1 januari 2000.

Bestämmelserna i 6 och 7 §§ i denna lag träder dock i kraft den 1 maj 1999.

2 § Genom lagen (1998:1591) om Svenska kyrkan upphävs

1. lagen (1951:691) om viss lindring i skattskyldigheten för den som icke tillhör svenska kyrkan,
2. lagen (1972:704) om kyrkofullmäktigval, m.m.,
3. lagen (1992:288) om medlemskap i icke-territoriella församlingar,
4. kyrkolagen (1992:300),
5. lagen (1992:301) om införande av *kyrkolagen*.

Bestämmelserna om tystnadsplikt i 36 kap. 1 § *kyrkolagen* gäller dock fortfarande i fråga om uppgifter som har anförtratts före den 1 januari 2000.

3 § Ansvaret för de skyldigheter som har uppkommit för en församling eller kyrklig samfällighet före den 1 januari 2000 övergår vid den tidpunkten till motsvarande församling, kyrkliga samfällighet eller stift inom Svenska kyrkan. Den 1 januari 2000 övergår också en församlings eller kyrklig samfällighets rättigheter till motsvarande församling, kyrkliga samfällighet eller stift inom Svenska kyrkan.

4 § En stiftelse som vid utgången av år 1999 förvaltas av en församling eller en kyrklig samfällighet skall från och med den 1 januari 2000 förvaltas av motsvarande församling, kyrkliga samfällighet eller stift.

Motsvarande skall gälla om en församling eller en kyrklig samfällighet skall utse en styrelseledamot i en stiftelse.

第5条 法令に従って牧師、教区事務所、教区牧師、地方監督、主教、主教座聖堂参事会員、ルンド主教座聖堂参事会、教会資金の委員会、教会会議の不服申立て審査会、主教責任追及委員会、ないしはスウェーデン教会の中央委員会によって処理されている案件は、1999年末の時点でスウェーデン教会が引き継ぎ、継続して処理するものとする。

第6条 1999年の会合に際しては、教会会議は、2000年1月1日当日以降の期間に関して、教会法（1992年第300号）の規定にもかかわらず、スウェーデン教会に関する法律（1998年第1591号）に基づく権限を有する。

第7条 スウェーデン教会に関する法律（1998年第1591号）第14条に基づく情報提供義務に関しては、遅くとも1999年10月1日に初回の情報提供がなされなければならない。

前項に基づいて情報を提供した教区、教会連合および主教区は、2000年1月1日の後の期間に関して、教会法（1992年第300号）の規定にもかかわらず、スウェーデン教会に関する法律に基づく権限を有する。

第8条 スウェーデン教会の組織部に置かれた決定集会の構成員および代人、ならびに教会会議の構成員および代人は、2009年12月31日当日に至るまで、任務のために必要とされる職から離れる権利を有する。スウェーデン教会内の委員会またはそれに相当する機関に所属する者についても同様とする。

5 § De ärenden som i enlighet med lag eller förordning handläggs hos pastor, pastorsämbetet, kyrkoherde, kontraktsprost, biskop, domkapitel, Domkyrkorådet i Lund, Kyrkofondens styrelse, Kyrkomötets besvärsnämnd, Ansvarsnämnden för biskopar eller Svenska kyrkans centralstyrelse vid utgången av år 1999 skall överlämnas till Svenska kyrkan för fortsatt handläggning.

6 § Vid sammanträde under år 1999 har kyrkomötet med avseende på tiden från och med den 1 januari 2000 de befogenheter som följer av lagen (1998:1591) om Svenska kyrkan trots bestämmelserna i kyrkolagen (1992:300).

7 § Den skyldighet att lämna uppgifter som följer av 14 § lagen (1998:1591) om Svenska kyrkan skall fullgöras första gången senast den 1 oktober 1999.

De församlingar, kyrkliga samfälligheter och stift som det har lämnats uppgifter om enligt första stycket har med avseende på tiden efter den 1 januari 2000 de befogenheter som följer av lagen om Svenska kyrkan trots bestämmelserna i kyrkolagen (1992:300).

8 § Ledamöter och ersättare i beslutande församlingar hos Svenska kyrkans organisatoriska delar samt ledamöter och ersättare i kyrkomötet har till och med den 31 december 2009 rätt till den ledighet från sina anställningar som behövs för uppdragen. Detsamma gäller de personer som ingår i styrelse eller motsvarande organ inom Svenska kyrkan.

[財産問題]

第9条 2000年1月1日当日以降、スウェーデン教会または第3条にいう教区または教会連合は、教会法(1992年第300号)第38章第1条および第2条、第39章第1条、第41章第1条第1項第2項ないし第6項ならびに第24条および第26条に定められた財産に対する所有権を有する。その場合に置いて、下記の事柄が妥当するものとする。

1. 教会基金の財産および教会の土地で、その果実が教会基金に帰せしめられるもの(「教会基金不動産」)は、スウェーデン教会において教会の目的のために所有し、かつ利用するものとする。
2. 地方部において1817年以前に、都市部で1847年以前に建築された教会および大聖堂は、付属家具、教会敷地および教会墓地とともに、当該教会が所在する教区において所有し、スウェーデン教会が別異の定めをするまで、従前と同様の目的で利用するものとする。
3. 教会の土地で、その果実が教区の教会の用に供することとされているもの(「教区教会不動産」)および大聖堂の用に供することとされているもの(「大聖堂不動産」)は、当該教会が所在する教区において所有し、前項に基づいて別異の決定がなされない限り、従前と同様の目的で利用するものとする。
4. 教区教会の不動産または大聖堂の不動産に対する補償のうち、基金化されて、その果実が教区教会または大聖堂の用のために用いられるもの(「教区教会および大聖堂の不動産基金」)は、当該教会が所在する教区において所有し、第2項に基づいて別異の決定がなされない限り、従前と同様の目的で利用されるものとする。
5. 教区牧師または教区牧師補助に職務住宅が宛われている教会の土地(「牧師館」)は、教会連合において、教会連合が存しない場合は当該財産の所在する教区において所有するものとする。
6. 主教に職務住宅が宛われている教会の土地(「主教館」)は、特別の契約によって賃借されている職務住宅を除き、スウェーデン教会において所有するものとする。

Egendomsfrågor

9 § Från och med den 1 januari 2000 skall Svenska kyrkan eller församling eller kyrklig samfällighet som avses i 3 § ha äganderätten till sådan egendom som avses i 38 kap. 1 § och 2 § 3, 39 kap. 1 §, 41 kap. 1 § första stycket 2-6 samt 24 och 26 §§ kyrkolagen (1992:300). Därvid skall gälla att

1. kyrkofondens tillgångar och kyrklig jord vars avkastning tillförs kyrkofonden (kyrkofondsfastighet) skall ägas av Svenska kyrkan och användas för kyrkliga ändamål,
2. kyrkor och domkyrkor med tillhörande inventarier, kyrkotomt och kyrkogård, uppförda före år 1817 på landet eller före år 1843 i stad, skall ägas av den församling där kyrkan är belägen och, tills annat beslutas av Svenska kyrkan, användas för samma ändamål som tidigare,
3. kyrklig jord vars avkastning är avsedd för församlingskyrkas behov (församlingskyrkas fastighet) och för domkyrkas behov (domkyrkas fastighet) skall ägas av den församling där kyrkan är belägen och, om inte annat beslutas enligt andra stycket, användas för samma ändamål som tidigare,
4. ersättning för församlingskyrkas fastighet eller domkyrkas fastighet som har fonderats och vars avkastning skall användas för församlingskyrkas respektive domkyrkas behov (församlingskyrkors och domkyrkors fastighetsfonder) skall ägas av den församling där kyrkan är belägen och, om inte annat beslutas enligt andra stycket, användas för samma ändamål som tidigare,
5. kyrklig jord där tjänstebostad är anvisad åt en kyrkoherde eller komminister (prästgård) skall ägas av den kyrkliga samfällighet eller, om sådan inte finns, den församling där egendomen är belägen,
6. kyrklig jord där tjänstebostad är anvisad åt en biskop (biskopsgård) skall, med undantag av sådan tjänstebostad som hyrs enligt särskilt avtal, ägas av Svenska kyrkan.

第1項第3号および第4号にいう目的を変更する場合は、公的財産管理庁の許可を必要とする。その場合、贈与証書等記載内容変更法(1972年第205号)第1条ならびに同法第3条および第4条に定められた変更理由が適用されるものとする。

第1項第2号ないし第4号は、ルンド大聖堂およびその不動産および不動産基金には適用されない。これらの財産は、今後も独立の財産として管理される。ルンド大聖堂は、権利を取得し、義務を負い、裁判所およびその他の官庁に訴えを提起することのできる特別の法人として扱われる。ルンド大聖堂の債務の負担には、大聖堂の資金のみをもって充てる。財産はスウェーデン教会において従前と同様の目的で利用し管理するものとする。果実を産み得る財産の投資は、合意の得られる方法で行わなければならない。この目的のために利用し得るのは果実のみとする。政府は、管理の監視に関する決定を行うことができる。

第10条 教会法(1992年第300号)第41章第1条第1項に規定された財産(「牧師報酬財産」)および同法第41章第23条に規定された財産(「牧師報酬基金」)は、2000年1月1日当日以降、スウェーデン教会に関する法律(1998年第1591号)第9条に基づく独立した財産として管理されるものとする。それらは、権利を取得し、義務を負い、裁判所およびその他の官庁に訴えを提起することのできる特別の法人として扱われる。そのような法人の債務の負担には、当該法人の資金のみをもって充てる。牧師報酬資金(牧師報酬財産と牧師報酬基金を合わせたものと考えられる 訳者注)は、この法人において所有する。

För att ändra ändamålet för egendom som avses i första stycket 3 och 4 krävs tillstånd av Kammarkollegiet. Därvid skall tillämpas de grunder för ändring som anges i 1 § permutationslagen (1972:205) samt 3 och 4 §§ samma lag.

Första stycket 2-4 gäller inte Lunds domkyrka och dess fastigheter och fastighetsfond. Denna egendom skall också i fortsättningen förvaltas som en självständig förmögenhet. Lunds domkyrka utgör ett särskilt rättssubjekt som får förvärva rättigheter och ta på sig skyldigheter samt föra talan vid domstol och andra myndigheter. För Lunds domkyrkas skyldigheter svarar endast domkyrkans tillgångar. Egendomen skall användas för samma ändamål som tidigare och förvaltas av Svenska kyrkan. Egendom som skall ge avkastning skall vara placerad på ett godtagbart sätt. Endast avkastningen får användas för ändamålet. Regeringen får besluta om tillsyn av förvaltningen.

10 § Egendom som avses i 41 kap. 1 § första stycket 1 kyrkolagen (1992:300) (prästlönefastigheter) och 41 kap. 23 § *kyrkolagen* (prästlönefonder) utgör prästlönetillgångar som från och med den 1 januari 2000 skall förvaltas såsom självständiga förmögenheter enligt 9 § lagen (1998:1591) om Svenska kyrkan. De utgör särskilda rättssubjekt som får förvärva rättigheter och ta på sig skyldigheter samt föra talan vid domstol och andra myndigheter. För ett sådant rättssubjekts skyldigheter svarar endast dess tillgångar. Prästlönefastigheter och prästlönefonder skall ägas av dessa rättssubjekt.

第3条に規定された教区および教会連合で、1999年12月31日において教会法第41章第11条および第28条により牧師報酬資金の果実について持分権を有していたものは、次項に基づいて別異の決定がなされない限り、同内容の権利を有するものとする。その場合、引き続き、財産の果実の2分の1まではその他の教会目的のために用いることができるものとする。

牧師報酬資金の果実に係る持分権に関する変更を行うには、公共財産管理庁の許可を必要とする。その場合、贈与証書等記載内容変更法(1972年第205号)第1条ならびに同法第3条および第4条に定められた変更理由が適用されるものとする。

第11条 本法の発効前に本法に規定された教会財産の所有者であったもので、第9条および第10条に基づいて財産の移転が行われたことにより損失を被ったものは、国から合理的な補償を受ける権利を有する。本法の発効前に当該財産に対して特別の権利を有していた者についても同様とする。

En församling eller kyrklig samfällighet som avses i 3 § och som den 31 december 1999 enligt bestämmelserna i 41 kap. 11 och 28 §§ *kyrkolagen* hade rätt till andel i avkastningen av prästlönetillgångarna, skall ha samma rätt, om inte annat beslutas enligt tredje stycket. Därvid skall fortfarande gälla att högst hälften av egendomens avkastning får användas för andra kyrkliga ändamål.

För att göra ändringar i fråga om rätten till andel i avkastningen av prästlönetillgångarna krävs tillstånd av Kammarkollegiet. Därvid skall tillämpas de grunder för ändring som anges i 1 § permutationslagen (1972:205) samt 3 och 4 §§ samma lag.

11 § Den som före ikraftträdandet av denna lag var ägare till kyrklig egendom som avses i lagen och lider förlust genom att egendom överförs enligt 9 och 10 §§ har rätt till skälig ersättning av staten. Detsamma gäller den som före ikraftträdandet hade särskild rätt till egendomen.

(3)宗教団体に関する法律（1998 年第 1593 号）

[宗教団体にする一般的規定]

第 1 条 宗教の自由に関する規定は、統治組織法、および人権および基本的自由の保護に関するヨーロッパ条約に存する。

第 2 条 本法において宗教団体とは、神事を執り行うことを含む宗教活動のための共同体をいう。

第 3 条 何人も宗教団体に加入する義務を負わない。本条に反する合意または約束は無効である。

第 4 条 12 歳に達した子どもは、自身の同意なしに宗教団体に加入することまたは宗教団体から脱退することはできない。

[登録宗教団体]

第 5 条 登録宗教団体とは、下記のをいう。

1. スウェーデン教会
2. 本法に基づいて登録された宗教団体

第 6 条 宗教団体としてのスウェーデン教会の基礎に関する規定は、スウェーデン教会に関する法律（1998 年第 1591 号）に存する。

第 7 条ないし第 12 条、第 13 条第 1 項ないし第 3 項、および第 17 条の規定はスウェーデン教会には適用されない。

(3) Lag(1998:1593) om trossamfund

Allmänna bestämmelser om trossamfund

- 1 §** Bestämmelser om religionsfrihet finns i regeringsformen och den europeiska konventionen angående skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna.
- 2 §** Med trossamfund avses i denna lag en gemenskap för religiös verksamhet, i vilken det ingår att anordna gudstjänst.
- 3 §** Ingen är skyldig att tillhöra något trossamfund. Ett avtal eller löfte som strider mot denna bestämmelse är ogiltigt.
- 4 §** Barn som har fyllt 12 år kan inte inträda i eller utträda ur ett trossamfund utan eget samtycke.

Registrerat trossamfund

- 5 §** Med registrerat trossamfund avses
1. Svenska kyrkan, och
 2. trossamfund som har registrerats enligt denna lag
- 6 §** Bestämmelser om grunderna för Svenska kyrkan som trossamfund finns i lagen (1998:1591) om Svenska kyrkan.
Bestämmelserna i 7-12 §§, 13 § första-tredje stycket och 17 § gäller inte för Svenska kyrkan.

[登録]

第 7 条 宗教団体は、以下に掲げるものを有する場合は、申し出により、政府の指定する官庁による登録を受けるものとする。

1. 当該宗教団体の目的および当該宗教団体の案件の決定方法に関する定めのある定款
2. 執行部またはそれに相応する機関

登録官庁は、宗教団体の名称が当該宗教団体の活動を他の宗教団体の活動と区別し得るものであるときは、登録を行わなければならない。会社法（1974 年第 156 号）第 10 条における会社の登録の障害事由に関する定めは、宗教団体の名称に関しても適用されるものとする。

株式会社、経済組合または財団は、本法に基づく登録を受けることはできない。

第 8 条 登録は次に掲げる事項を含むものとする。

1. 宗教団体の名称および住所
2. 宗教団体の定款
3. 執行部もしくはそれに相当する機関を構成する者またはその他当該宗教団体を代表する資格のある者の数、並びにそれらの者の氏名、住所および個人番号、個人番号を有しない場合は生年月日

これらの事項の内容に変更があった場合は、直ちに登録の申請を行わなければならない。

政府または政府の指定する官庁は、本法に基づく登録案件の手数料に関する規則を定めることができる。

第 9 条 第 7 条に基づく登録を受けた宗教団体は、権利を取得し、義務を負い、また裁判所または他の官庁に訴えを提起することができる。

前項に基づく宗教団体の法的地位は、第 11 条に基づいて精算が終了したとき、第 12 条に基づいて登録の抹消が行われたとき、および当該宗教団体に対して破産宣告がなされ、その破産手続きが終了して剰余金が存しないときは消失する。

Registrering

7 § Ett trossamfund skall på egen begäran registreras av den myndighet som regeringen bestämmer, om trossamfundet har

1. stadgar där det finns bestämmelser om trossamfundets ändamål och om hur det fattas beslut i trossamfundets angelägenheter, och
2. en styrelse eller motsvarande organ. Ett trossamfund får registreras bara om dess namn är ägnat att särskilja trossamfundets verksamhet från andras. Bestämmelserna i 10 § firmalagen (1974:156) om hinder mot registrering av firma skall också tillämpas i fråga om trossamfunds namn.

Aktiebolag, ekonomiska föreningar eller stiftelser får inte registreras enligt denna lag.

8 § Registreringen ska omfatta

1. trossamfundets namn och postadress,
2. trossamfundets stadgar,
3. en kontaktperson som är behörig att företräda trossamfundet i frågor om registrering samt kontaktpersonens namn, postadress och personnummer eller samordningsnummer eller, om sådana nummer saknas, födelsedatum.

Ändringar i något av dessa förhållanden ska genast anmälas för registrering.

Regeringen eller den myndighet som regeringen bestämmer får meddela föreskrifter om avgifter i registreringsärenden enligt denna lag. Lag (2009:1236).

9 § Ett trossamfund som har registrerats enligt 7 § får förvärva rättigheter och ta på sig skyldigheter samt föra talan vid domstol och andra myndigheter.

Trossamfundets rättsliga ställning enligt första stycket upphör när likvidation har avslutats enligt 11 §, när avregistrering sker enligt 12 § och, om trossamfundet har försatts i konkurs, när konkursen avslutas utan överskott.

第 10 条 登録前に宗教団体に生じた責任は、当該宗教団体が非営利団体の形態をとっていなかったときは、登録の決定により、登録を受けた宗教団体に移転する。登録により、当該宗教団体の権利もまた登録を受けた宗教団体に移転する。

第 11 条 登録官庁は、次に掲げる場合には、当該宗教団体が精算手続きに入るべき旨の決定を行わなければならない。

1. 第 7 条第 1 項に基づく登録を受けるための要件が充足されなくなったとき
2. 定款に基づく精算事由が存在するとき
3. 当該宗教団体が破産宣告を受け、その手続きが終了して剰余金が存するとき

清算人は登録官庁が任命する。精算の決定および清算人の任命は登録されなければならない。その他精算に関しては、経済組合に関する法律（1987 年第 667 号）第 11 章第 9 条ないし第 11 条および第 13 条、第 15 条第 3 項並びに第 16 条が適用される。

精算手続きは、清算人が最終報告を行ったときに終結する。この事実については直ちに登録の申請を行わなければならない。

第 12 条 第 7 条第 1 項の要件を充たす宗教団体は、申し出により、先に精算を行うことなしに登録の抹消を受けることができる。

その場合、当該宗教団体は非営利団体に移行し、その非営利団体が当該宗教団体の権利および義務を承継する。

10 § Ansvaret för de skyldigheter som har uppkommit för trossamfundet före registreringen övergår på det registrerade trossamfundet genom registreringsbeslutet, om trossamfundet har utgjort en ideell förening. Genom registreringen övergår även trossamfundets rättigheter till det registrerade trossamfundet.

11 § Registreringsmyndigheten skall besluta att trossamfundet skall träda i likvidation om

1. de krav som gäller för registrering enligt 7 § första stycket inte längre är uppfyllda,
2. likvidationsskyldighet föreligger enligt stadgarna, eller
3. samfundet har försatts i konkurs som har avslutats med överskott.

Likvidator förordnas av registreringsmyndigheten. Beslut om likvidation och förordnande av likvidator skall registreras. För likvidation gäller i övrigt 11 kap. 9-11 och 13 §§, 15 § tredje stycket samt 16 § lagen (1987:667) om ekonomiska föreningar.

Likvidationen är avslutad när likvidatorerna har avgett slutredovisning. Detta förhållande skall genast anmälas för registrering.

12 § Ett trossamfund som uppfyller kraven i 7 § första stycket kan på egen begäran avregistreras av registreringsmyndigheten utan föregående likvidation.

Registreringsmyndigheten får också avregistrera ett trossamfund om det, trots påminnelse, inte betalar registerhållningsavgiften. Påminnelsen ska ha innehållit en upplysning om att trossamfundet kan komma att avregistreras.

[組織部]

第 13 条 本法に基づいて登録を受けた宗教団体の独立した組織部もまた、それが第 7 条の要件を充たすときは登録を受けることができる。登録を受けた組織部に関しては、第 8 条、第 9 条第 2 項および第 10 条ないし第 12 条の規定が適用される。

本法に基づいて登録を受けた組織部は、それぞれ自己の名で権利を取得し、義務を負い、裁判所およびその他の官庁に訴えを提起することができる。

宗教団体が第 9 条第 2 項によりその法的地位を喪失し、かつその後 1 か月以内に当該宗教団体の組織部が第 12 条に基づく登録の抹消を求めないとき、または登録官庁において取消しの申し出を却下したときは、登録官庁は当該組織部が精算手続きに入る旨の決定を行わなければならない。

スウェーデン教会の教区、教会連合および主教区は、スウェーデン教会の登録を受けた組織部である。

[登録を受けた宗教団体の名称]

第 14 条 登録を受けた宗教団体の名称またはその名称と混同され得る呼称を、当該宗教団体以外の宗教団体が、当該宗教団体の呼称として用いる場合は別として、許可なく用いることはできない。

前項に対する違反があったときは、会社法（1974 年第 156 号）第 15 条および第 18 条ないし第 20 条が適用される。その場合、会社侵害について定められている事柄は宗教団体の名称に対する侵害に適用されるものとする。登録を受けた宗教団体の名称に関しては、会社法第 16 条もまた適用されるものとする。

第 1 項および前項の規定は、登録を受けた組織部の名称に関しても適用される。

Organisatoriska delar

13 § Självständiga organisatoriska delar av ett trossamfund som har registrerats enligt denna lag får också registreras, om de uppfyller kraven i 7 §. För registrerade organisatoriska delar gäller bestämmelserna i 8 §, 9 § andra stycket och 10-12 §§.

Organisatoriska delar som har registrerats enligt denna lag får var för sig förvärva rättigheter och ta på sig skyldigheter samt föra talan vid domstol och andra myndigheter.

Förlorar trossamfundet sin rättsliga ställning enligt 9 § andra stycket och begär dess organisatoriska delar inte avregistrering enligt 12 § inom en månad därefter eller avslås en sådan begäran, skall registreringsmyndigheten besluta att de organisatoriska delarna skall träda i likvidation.

Svenska kyrkans församlingar, kyrkliga samfälligheter och stift är registrerade organisatoriska delar av Svenska kyrkan.

Registrerade trossamfunds namn

14 § Ett registrerat trossamfunds namn eller en benämning som är förväxlingsbar med detta namn får inte utan tillstånd offentligen användas av någon annan annat än som benämning på trossamfundet i fråga.

Vid överträdelse av första stycket tillämpas 15 och 18-20 §§ firmalagen (1974:156). Härvid skall vad som sägs om firmaintrång gälla intrång i trossamfundets namn. I fråga om registrerade trossamfunds namn skall även 16 § *firmalagen* tillämpas.

Första och andra styckena gäller också för registrerade organisatoriska delars namn.

[登録を受けた宗教団体の第三者に対する関係]

第 15 条 登録を受けた宗教団体が第三者に対して負う債務に関しては、当該宗教団体の資金のみをもって返済に充てる。

宗教団体の登録を受けた組織部が第三者との関係で負担した債務に関しては、当該組織部の資金のみをもって返済に充てる。

[登録を受けた宗教団体]

第 16 条 スウェーデン教会は、スウェーデン教会に所属する者から受け取る教会費の確定、未払記帳 (debiting) および会計報告、並びに教会費の徴収に関して国の援助を求める権利を有する。その他の宗教団体もまた同様の援助を与えられることがある。その手続きに関する規定は、特別の法律において定められる。

政府は、スウェーデン教会以外の登録を受けた宗教団体がそのような援助を得られる旨の決定を行う。政府は、援助を与えられてきた宗教団体がもはやその援助を受けることができない旨の決定を行うことができる。

援助が与えられることのあるのは、次に掲げる要件をともに満たす宗教団体のみとする。

1. 社会が依存している根本的な価値付けを維持しかつ強化することに貢献していること
2. 安定した状態にあり、かつ独自の活力を有すること 法律(1999:956)

[訴えの提起]

第 17 条 登録官庁の決定に関しては、それが以下に掲げるものであるときは、当該決定の日から 2 か月以内に通常行政裁判所に訴えを提起することができる。

1. 登録の申請を却下する決定または第 7 条もしくは第 13 条に基づく登録を拒否する決定
 2. 第 12 条に基づく登録の抹消を拒否する決定
 3. 第 11 条または第 13 条第 3 項に基づく決定
- 公的財産管理庁に対する訴えには審査の許可を要する。

Registrerade trossamfunds förhållande till tredje man

15 § För ett registrerat trossamfunds skyldigheter i förhållande till tredje man svarar endast trossamfundets tillgångar.

För skyldigheter i förhållande till tredje man som ett trossamfunds registrerade organisatoriska delar har ådragit sig svarar endast den organisatoriska delens tillgångar.

Statlig hjälp med avgifter till registrerade trossamfund

16 § Svenska kyrkan har rätt till hjälp av staten med bestämmande, debitering och redovisning av avgifter från dem som tillhör Svenska kyrkan samt med att ta in avgifterna. Även andra registrerade trossamfund kan beviljas sådan hjälp. Bestämmelser om förfarandet meddelas i särskild lag.

Regeringen beslutar att ett annat registrerat trossamfund än Svenska kyrkan skall få sådan hjälp. Regeringen får besluta att ett trossamfund som har beviljats hjälp inte längre skall få det.

Hjälpen får lämnas endast till ett trossamfund som

1. bidrar till att upprätthålla och stärka de grundläggande värderingar som samhället vilar på, och
2. är stabilt och har egen livskraft. Lag (1999:956).

Överklagande

17 § Beslut av registreringsmyndigheten får överklagas hos allmän förvaltningsdomstol inom två månader från beslutets dag när det gäller

1. beslut att avskriva en ansökan om registrering eller att vägra registrering enligt 7 eller 13 §,
2. beslut i frågor om avregistrering enligt 12 §, och
3. beslut enligt 11 § eller 13 § tredje stycket.

Prövningstillstånd krävs vid överklagande till kammarrätten. Lag (2009:1236).

海外の宗教事情に関する調査報告書

資料編 9 スウェーデン宗教関係法令集

平成 24 年 3 月 30 日発行

編集・発行 文化庁

- 1 無断転載を禁止する。
- 2 この資料から引用する場合には出典を明記すること。

文化庁文化部宗務課
東京都千代田区霞が関 3-2-2 (〒100-8959)
電話 03 (5253) 4111 (代表)
